



Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nachrichten



Von der Golfgruppe ein ganz schönes Geschenk

Frohe Weihnachten!

A very special gift from our golfers

Merry Christmas!

Veranstaltungskalender Coming Events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

2. Dezember	14.00 Uhr	Weihnachtsbasar
5. Dezember	18.00 Uhr	Weihnachtsfeier des Frauenvereins
16. Dezember	11.00 Uhr	Weihnachtsfeier im TK Programm 13.30Uhr
16th of December	11:00AM	Christmas Pageant Hofbräu Band
19. Dezember	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
31. Dezember		Silvesterabend
31st of December		New Year's Eve Party - The Saxons
9. Januar 2002	19.00 Uhr	Jahreshauptversammlung der Kulturgruppe
9th of January	7:00 PM	Culture Group General Meeting
12. Januar		Kameradschaftsabend Hubertushaus
2. Februar 2002		Frauenball

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT

November 2001

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wie schnell ein Jahr doch vergeht! Sobald das letzte Nachrichtenblatt im Jahr erscheint, fangen auch schon die Adventsontage an und Weihnachten steht vor der Tür.

Am 3. November hatte der Aylmer Klub seinen Trachtenball, bei dem unsere Jugend ihre Tänze vorführte. Frau Hannelore Maiterth und ihr Gemahl Konrad vertraten unseren Klub. Herzlichen Dank dafür. Es wurde berichtet, dass es ein schöner und erfolgreicher Abend war. Es haben mehr als gewöhnlich Mitglieder und deren Freunde an diesem Abend teilgenommen. Die Kindertanzgruppe und die Jugendgruppe aus Aylmer führten ein paar Tänze vor. Wir danken Präsident Erich Schneider für seine Einladung.

Am 10. November fand in Kitchener die Jahresversammlung der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen, mit Wahlen in Kanada statt. In die Ämter wurden gewählt: Bundesvorsitzender - John Werner, 2. Stellvertretender Bundesvorsitzender - Michael Ungar, Schriftführerin - Hannelore Maiterth, Schatzmeisterin - Trudy Gross, Organization & Kartei - Melitta Schuster, Kulturreferat - Grete Giebat,

Jugendreferent - Jeremy Frim. Das Amt des Pressereferent wurde offengelassen. Als Buchpürfer wurden gewählt: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, und Maria Rauh. Wir gratulieren dem neugewählten Vorstand. Der Heimtag 2002 findet am 22.-23. Juni in Cleveland statt.

Am 10. November hielten wir unser wie immer gut besuchtes Schlachtfest ab. Ungefähr 400 Gäste füllten die Halle und genossen die Bratwurst und die spezial vorbereitete Leberwurst gründlich. Wir danken allen die mitgeholfen haben, dass die Wurst und das Sauerkraut so gut geschmeckt haben. Es waren: Georg Frisch, Käthe Fritsch, Martin Rauh, Mike Poschner, Mike Paulini, Mike Hamestuk und Georg Hesch.

Am 18. November fand der Volkstrauertag im Woodland Friedhof in Kitchener statt. Über 400 Teilnehmer kamen zu ehren und gedenken der Kriegsgefallenen. Die Präsidenten des Kontinental Klub und Hubertushaus legten einen Kranz im Namen der Arbeitsgemeinschaft nieder. Herr John Werner mit seiner Frau Helgard legten einen Kranz im Namen der Landsmannschaft der Siebenbuenger Sachsen nieder. Musikalisch wurde die Feier auf dem Friedhof von den Concordia Chören und unserer Hofbräu Band, unter der Leitung von Steve Schatz, umrahmt. Kaffee und Kuchen wurden anschliessend im Transylvania Klub serviert. Die Kosten



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



für Kaffee und Kuchen werden (seit zwei Jahren) von der Arbeitsgemeinschaft bezahlt. Wir danken Herrn Ernst Friedel, Vorsitzender des Deutsch Kanadischen Kongresses (Ontario) für die Spende von \$300.00 für die Unkosten dieses Nachmittags.

Zum Schluss möchte ich euch an unsere Weihnachtsfeier, die am 16. Dezember statt findet erinnern. Heuer werden wir wieder vor unserer Weihnachtsfeier ein Essen (Brunch) anbieten welches um 11:30 Uhr anfängt. Die Preise sind \$6.00 pro Person für Kinder bis zu 12 Jahren und \$12.00 pro Person für alle anderen. Bitte meldet euch im Büro an, damit wir ungefähr die Anzahl der Gäste wissen. Gleichzeitig lade ich zu unserem Silvesterabend (mit einer grossen Tombola) herzlich ein. Die Karten für den Silvesterabend sind im Büro erhältlich. Unsere Jugend wird den Saal für diesen Abend dekorieren. Der Kameradschaftsabend wird heuer im Hubertushaus am 12. Januar 2002 abgehalten.

Ich wünsche jedem frohe Weihnachten und ein glückliches und gesundes neues Jahr.

Hans N. Gross,

Präsident.

.....
Dear Members and Friends:

When you receive this newsletter, the "Adventsonntage" will be starting followed shortly by Christmas.

On November 3, Aylmer held their annual Trachtenball where our Youthgroup performed our traditional dances. I wish to thank Hannelore Maiterth and her husband Konrad for representing the Transylvania Club at this event. It was reported to be a very successful evening with many guests. I wish to thank President Erich Schneider for the invitation.

On November 10, the annual meeting of the Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada took place in Kitchener. The following positions were filled: Chair - John Werner, Second Vice-Chair - Michael Ungar, Secretary - Hannelore Maiterth, Treasurer - Trudy Gross, Organization - Melitta Schuster, Cultural Rep. - Grete Giebat, Youth Rep - Jeremy Frim, Press Rep. - left open. The appointed auditors are: Georg Fritsch Sr., Mathias Wolf, and Maria Rauh. We congratulate all those who accepted positions in this organization and we thank them for their future contributions.

We held our well-attended Schlachtfest on November 10. Approximately 400 guests filled our hall and thoroughly enjoyed the pork sausage and the specially prepared liver sausage. We thank everyone involved in the making of the sausage and sauerkraut. It was all very

tasty. Everyone did their jobs well since I heard nothing but compliments.

On the 18th of November approximately 400 participants attended the Remembrance Day ceremonies at Woodland Cemetary in Kitchener where the victims of the wars were honoured. The Presidents of the Continental Club and Hubertushaus laid a wreath on behalf of the Co-operative Council of German-Canadian Clubs. Mr. John Werner and his wife Helgard laid a wreath on behalf of the Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen. Refreshments were served afterwards at the Transylvania Club. For the last two years, the cost of the refreshments for the afternoon was paid for by the Co-operative Council of German-Canadian Clubs. This year I wish to thank Mr. Ernst Friedel, President of the German Canadian Congress (Ontario Branch), for their very generous donation of \$300.00 towards the refreshments.

In closing, I would like to remind you of our annual Christmas program on December 16 and to invite you to our New Year's celebration. Prior to our Christmas program, we are offering a brunch which starts at 11:30. The price is \$6.00 for age 12 and under and \$12.00 for all others. Please call our office ahead of time if you are coming. The New Year's tickets can be purchased through our office. I am told that our youth group is decorating for the evening. The Friendship evening sponsored by the Co-operative Council of German-Canadian Clubs is being held this year at the Hubertushaus on January 12, 2002.

I wish everyone a happy and a healthy new year.

Hans Gross

President

SENIONENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Club. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 19. Dezember 2001, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt.

Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Der Vorstand des KUV wünscht allen Mitgliedern und deren Familien ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes "Neues Jahr 2002".

M. Hamestuk



SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth funds; Dividend
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage
Products; Charitable Giving Trusts;
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794 - Fax: (519) 896-7693
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph
NATIONAL BAKERY

Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-3256

Forde Studio Photographers

Celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Forde Studio Photographers

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario
Call Today: (519) 745-8637

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive
selections & stocks of the world's
finest china, beautiful crystal,
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo
• Tel: (519) 884-2792 • www.householdchina.com

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

FM 98.5

Great Music & Great Memories
Specialty & Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

**Aus dem Klubvorstand
From the Board of Directors**

In der Vorstandssitzung vom 13. September 2001 wurde beschlossen, dass der Mitgliederbeitrag in dem Jahr 2002 um \$5 pro Person erhöht wird. Diese Erhöhung wird voll und ganz dem Sterbefond zugeführt.

Der Beitrag der Jugendgruppe bleibt gleich.

The membership at the September 13, 2001 membership meeting voted to increase the membership fees for 2002 by \$5 per person (except youth). This amount will be allocated to the Sterbefond/Death Benefit Fund.

Mitgliedsbeitrag/ Membership Fee	Bis/Before 28 Feb. 2002	Nach/After 28 Feb. 2002	Sterbefond Anteil/ Death Benefit Fund Portion
Familie/Family	\$75	\$85	\$20
Einzel/Single	\$45	\$50	\$10
Senioren/Seniors	\$25	\$30	\$10
Jugend/Youth	\$15	\$20	\$ 0

A FAMILY FUNERAL HOME INC.

**617 KING ST. N., WATERLOO
888-7700**



BRANDI WILLINOT
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people
is at the heart of
what we do*



DAVE BOSHAART
FUNERAL DIRECTOR



"WHERE FAMILIES COME FIRST"

Satzung des Transylvania Klubs

Wie schon angekündigt sollen in der nächsten Jahreshauptversammlung, im Februar 2002, einige Punkte in unserer Satzung besprochen werden. Es handelt sich dabei um den Punkt: Was geschieht mit dem Vermögen unseres Klubs nach dessen Auflösung?. Jetzt noch soll, laut der Satzung, der ganze Betrag an die Siebenbürgische Stiftung gehen.

Was ist die Siebenbürgische Stiftung und welche Zwecke erfüllt sie?

Die Siebenbürgische Stiftung wurde von Ernst Habermann gegründet und verfolgt ausschliesslich gemeinnützige und mildtätige Zwecke.

Nach den Bestimmungen ihrer Satzung fördert die Stiftung kulturelle und soziale Belange, die Siebenbürger Sachsen berühren und zwar durch folgende Massnahmen:

- a) die Erhaltung siebenbürgisch-sächsischen Gedankengutes und Brauchtums, z. B. durch Unterstützung von Einrichtungen die Kultur- und Kunstgut aus Siebenbürgen verwalten und ihrerseits gemeinnützig sind:
- b) Bereitstellen von Stipendien für bedürftige Schüler und Studenten aus Familien von Siebenbürger Sachsen:
- c) Bewilligung von Hilfsmitteln in Form von Sachbeihilfen oder Geldzuschüssen an Wissenschaftler oder Lehrer, die sich der Erforschung oder Förderung des siebenbürgisch-sächsischen Gedankengutes widmen und
- d) Unterstützung in Not geratener oder bedürftiger Siebenbürger Sachsen.

Diese Zwecke können auch ausserhalb der Bundesrepublik Deutschland verfolgt werden, soweit sie dort lebende Siebenbürger Sachsen berührt. Die Stiftung kann auch anderen gemeinnützigen Einrichtungen Mittel zur Verfügung stellen, wenn diese dazu dienen den Stiftungszweck zu erfüllen.

Wichtige Nachricht ! **Über Häuser und deren Grundstückrückgabe in Rumänien.**

Liebe Landsleute:

Nach dem sich die Eingabefrist nochmals um 3 Monate verlängert hat, bitte ich Sie zu prüfen ob für Sie eine Antragstellung in Frage kommt.

Ein Antrag zur Rückgabe oder Entschädigung enteigneten Eigentums in Rumänien muß verschiedene Unterlagen enthalten.

Eine neue Liste dafür kann bei Uwe Maiterth Tel. 893-3481 abgeholt werden.

FRAUENVEREIN



Liebe Mitglieder! Liebe Frauen!

Im Namen des Vorstandes des Frauenvereins möchte ich euch allen danken für die im letzten Jahr geleistete Arbeit und Mithilfe in unserem Klub. Ohne euch wäre Vieles nicht möglich.

Unsere nächste grössere Veranstaltung wird am 2. Februar 2002, unser Frauenball sein. Bitte merkt diesen Termin im Kalender an. Es wird wie immer ein schöner Abend werden.

Zum Schluss möchte ich nicht versäumen euch und euren Familien "Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr" zu wünschen.

Helgard Werner - 1. Vizepräsidentin

KULTURGRUPPE - CULTURAL GROUP



Kulturgruppe

Thank you for the donations received from the band, bowling group, choir and youth group toward the cost of the new speaker system in the Siebenbürgerhalle. The choir

after successful fundraising activities was able to make a further donation to the club recently. It is heartening to know that the groups that are supported by the club also support the club in endeavours which all members may benefit from. A reminder to all members of the cultural groups that our annual meeting will be held Jan. 9, 2002 at 7:00 p.m. Please remember that a new board will be elected that evening and that nominations for all positions will be required. The cultural groups are the heart of our club. Please take time now to speak with your friends about assuming a board position, so that the customs and traditions of the past will continue in our

Kastl & Zuch PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.W. Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL V COMMERCIAL
V INDUSTRIAL
SERVICE V RENOVATION V DESIGN V FIRE SYSTEMS
NEW CONSTRUCTION V HEATING V RETROFIT



**RALPH FRITZ
GREG FRITZ
BERNIE POECHMAN**

(519) 576-2000

300 GAGE AVENUE, UNIT #12
KITCHENER, ON N2M 2C8

THE BEST IN THESE PARTS

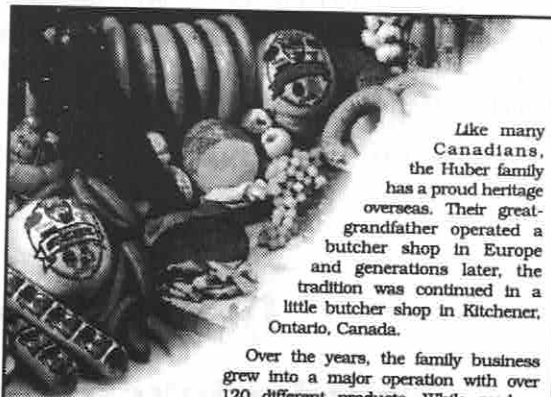
**Brakes • Exhaust • Suspension
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener
(519) 894-0700
70 Westmount Rd. W., Kitchener
(519) 744-3500
15 University Ave. E., Waterloo
(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation



Like many
Canadians,
the Huber family
has a proud heritage
overseas. Their great-
grandfather operated a
butcher shop in Europe
and generations later, the
tradition was continued in a
little butcher shop in Kitchener,
Ontario, Canada.

Over the years, the family business
grew into a major operation with over
120 different products. While modern
technology and machinery continues to
be added to improve overall production,
Piller Sausages & Delicatessens Limited
is still faithful to the same traditional
methods and ingredients used in their
European homeland.

**Old World
Tradition**



*New World
Quality*

"Gold Medal
Award Winning Taste"

Piller's

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-8945
<http://www.pillers.com>

hopes and dreams of the future. Patricia Kauntz and Amy Finster tendered their resignations as leaders of the Children's Group effective on completion of the Children's Christmas Pageant on Dec. 16. I thank them for their many hours of exemplary service to the club. With no counsel from me, a new group of leaders as well as a new format will be offered starting January 2002. I hope that they will have the same level of fulfillment in nurturing our youngest members as was enjoyed by Patricia and Amy.

Steve R. Schatz

KINDERGRUPPE



I wanted to thank all the children and parents who took part in the Kindergruppe since September 2000. It has been a lot of fun and I have learned a lot from the children. I hope that the children got as much out of the Kindergruppe as I feel I have. It is important that we keep our children involved as much as possible in the club and although we all lead extremely busy lives, we have to remember that our children are our future and most importantly the club's future. Getting involved in the club at an early age

allows the children to get comfortable and familiarize themselves with the culture, the people and most importantly the heritage which we all have been fortunate enough to partake in. Let's not forget the opportunities and friendships our parents gave us all those years ago when they gave up their free time. Let's give our children the same learning opportunity, experiences and friendships that we had and many still have. Take a close look at your friends around you, I bet most of you still have a lot of close "club" friendships - you are what stands between your children and their heritage. We all benefit from what our club offers us, so I encourage all of you to take advantage of the opportunities presented by the club.

At the same time, I encourage the group who is taking over the Kindergruppe starting in January 2002 to enjoy the time and to help teach the children that the club is a fun place to be and help them realize that the club is a place where they'd like to grow up in.

Thank you to Amy Finster, Natalie Kauntz, Stephanie Schmidt and Bettina Rampelt for all your help. A special thank you to my "co-leiterin" Amy Finster for everything you did for the Kindergruppe - I couldn't have done it without you! Thank you as well to my family (Robert Kauntz, Jamie Finster, Amy Finster, Emma Finster and Peter Finster) for all your help in writing and converting

ERB *and* **ERB** **INSURANCE BROKERS LTD.**
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance Broker Of
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™

the plays (all which were originally in English) as well as building the scenery for the plays and helping test the crafts on the Sunday evening or Monday before Kindergruppe. Our family get-togethers just won't be the same anymore!

KEGELGRUPPE



Liebe Kegelfreunde!

Unsere Kegelgruppe ist im vollen Schwung und wir kegeln wieder immer jeden 2. Sonntagabend im Townbowl. Wir sind in diesem Jahr 11 Gruppen und haben viel Spass beim Kegeln, auch wenn wir manchmal schlecht kegeln. Das Gewinnen ist ja nicht immer alles! Am 16. Dezember kegeln wir zum letzten mal in diesem Jahr und dann werden wir dort wieder unsere Weihnachtsverlosung haben.

Jetzt wunsche ich allen Freunden und Bekannten ein frohliches Weihnachtsfest und alles Gute und beste Gesundheit für das Neue Jahr.

Hermann Heeschen - Präsident der Kegler

GOLF



The Golf Committee is pleased to announce that as a result of the 2001 Transylvania Club Golf Tournament, we were recently able to write a cheque to the Grand River Cancer Centre in the amount of \$2,451.50! Thanks again to the Golf Committee, the volunteers who helped at the

tournament and those golfers who came out to support this worthy cause.

WELL DONE!

R.Schmidt - Golf Committee Chairman

OKTOBERFEST

DANKESCHÖN! - THANK YOU!



We would like to thank the following people who donated their hours during Oktoberfest to help reduce the cost of labour for the week. We realize that for many it is a long and tiring week and appreciate the effort and time that both members and non-members put in to making this week a great success.

Jim Abbott 16	Rosie Bendix 1.5
Todd Crouse 52.75	Lori Crouse 13
John Dienesch 22	Katie Dienesch 16.75
Ingrid Drung 17.25	Derek Davenport 8.5
Susan Frim 10.5	Rosie Frim 10
Trudy Fritsch 7	Hans Groh 24.25
Andy Gellner 29.25	Hans Gross 41.75
Claudia Griebenow 30	Rick Hesch 6.5
Krista Hesch 10	Elke Hensel-Williams 3.75
George Hesch 9.25	Rick Hargreaves 8
Heidi Hesch 8	Michael Intschert 10
Alfred Lowrick 19	Maria Klein 4.75
Edwin Lowrick 7	Heidi Lowrick 15.5
Hans Kauntz 2.5	Mary Poschner 41.5
Lorianne Prior 2	Reinhard Schmidt 22
Erika Schmidt 28	Tristan Sebastian 12
Stephanie Schmidt 2	John Wolf 8
Katie Werner 3	Rosie Emrich 7.5
Susie Kloos 5	Katie Hartig 10
Katie Fritsch 8	Maria Rauh 4
Katie Schuster 10	



**Electrical
Contractors**

Wayne Stecho, G.S.C.



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315

**Only
Pre-Entry...**



**For a professional FREE security
evaluation for your home or business,
please call...**

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970

**ALLIANCE
COUNTERFORCE**
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS



MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3
Tel. (519) 893-7160
Fax (519) 893-0131

PEPSI



Kitchener Beverages Limited

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

PM

 WINDOWS & DOORS
Division of PM Contracting Ltd.

MIKE VANDEPAS

42 Walnut Street
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327
Fax: (519) 576-0750

e-mail: mikevandepas@pm.on.ca
Website: www.pm.on.ca



Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.

Brick Brewing Co.

Jugendgruppe – Youth Group



As we all gear up for the Christmas season, we all know that gifts need to be purchased and wrapped for our loved ones. **WE CAN HELP YOU!!** The youth group will be at the Christmas bazaar hosted by the Frauenverein on December 2, 2001. We will be providing a gift wrapping service for people who need their Christmas gifts wrapped. Come on down and get your presents wrapped and you can even pick up some additional presents from the Bazaar and get them wrapped as well.

Money raised from this event will help out our group for the trip to Germany in 2002.

REMAINING EVENTS FOR 2001

Christmas Gift Wrapping – Transylvania Club Frauenverein Bazaar on December 2, 2001. We will be providing a gift wrapping service for all members of the Transylvania Club. ALL GIFTS will be wrapped, decorated and packaged while you wait. Please help the youth group by supporting this fundraising event.

Christmas Bake/Craft sale – Transylvania Club Weihnachtsfeier on December 16, 2001. We will be selling baked goods at the Weihnachtsfeier and also many crafts such as candles, soaps and christmas goodies.

PLANNED EVENTS FOR 2002

Heart Funding – In February of 2002, we will be again donating our time to canvass for the Heart & Stroke Foundation.

Committee Elections – The group will be holding its annual youth group committee elections in February and the new committee will be announced at Trachtenball in March. I encourage all members of the group to run for a position to help lead the group in 2002.

Thank you for your support

David J. Dienesch - President/Jugendleiter

FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Jubiläum:

ANDREAS und KATHARINA STURM feierten am 27. Oktober 2001 im Kreise der Familie und Freunden ihr GOLDENES HOCHZEITSJUBILÄUM. Die Jubilare sind gebürtig aus Birk/ Siebenbürgen

Geburt:

HANNAH LYNN UNGAR wurde am 6. November 2001 in Fergus, ON geboren.

Eltern: Martin und Sara Ungar aus Everton

Großeltern: Georg und Kathe Ungar aus Everton, gebürtig aus Burghalle bzw Waltersdorf/Siebenbürgen

Tom und Madeline House aus Kitchener, ON

Todesfall:

MICHAEL KRAUSS verstarb am 17. Oktober 2001 in Kitchener im Alter von 93 Jahren.

Gebürtig aus Talmesch/Siebenbürgen

ZUM WOHL DES VEREINS

Ein herzliches Dankeschön ergeht an Edith Stefani die 5 Stunden freiwillig beim Krautknödel machen mitgeholfen hat. Des weiteren danken wir Maria Hesch, Käthe Löwrick und Herbert Löwrick für die freiwillig gespendeten Stunden (15), die sie zur Dekoration unserer Weihnachtsbäume im Klub brauchten. Herbert Löwrick spendete weitere 8 Stunden um nötige Reparaturen auszuführen.

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBÜRGER SACHSEN IN KANADA



Liebe Landsleute und Freunde:

Zum Jahres Ende möchte ich mich noch einmal bei allen bedanken, die zu dem Erfolg des Jugendlagers und dem Heimmattag in Windsor beigetragen haben. In der Jahreshauptversammlung die am 10. November 2001 im Transylvania Klub statt fand, wurde ich auf weitere 2

REFRIGERATION • AIR CONDITIONING • HEATING • CONTROLS



beacon
AIR SYSTEMS INC

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970
1-888-749-5558

RESIDENTIAL, COMMERCIAL
AND INDUSTRIAL
MAINTENANCE AND
INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate
at no obligation

Jahre als Bundesvorsitzender gewählt. Ich danke Ihnen für das Vertrauen. Weiter gewählt wurden:

2. Stellvertreter-	Michael Ungar
Schriftführerin (1 Jahr)-	Hannelore Maiterth
Schatzmeisterin-	Trudy Gross
Organisation und Kartei-	Melitta Schuster
Kultur-	Grete Giebat
Jugendreferent-	Jeremy Frim
Kassenprüfer-	Mathias Wolf, George Fritsch,
Maria Rauh	

An dieser Stelle danke ich Frau Käthe Paulini, die 23 Jahre im Landsmannschaft Vorstand, von denen 10 Jahre als Bundesvorsitzende, zum Wohle unserer Gemeinschaft gearbeitet hat. Frau Paulini hat auch eine gute Zusammenarbeit mit unseren Landsleuten in Deutschland, Österreich, USA und Rumänien aufgebaut, die wir auch weiterhin erhalten und fördern wollen. Wir danken Frau Paulini und ihren Ehemann Michael für all ihre geleistete Arbeit, und wünschen ihnen weiterhin gute Gesundheit.

Die Landsmannschaft gibt bekannt, dass die rumänische Regierung die am 14. November 2001 ablaufende Frist für die Einreichung von Institutionsanträge für enteignete Gebäude um weitere 3 Monate, d.h. bis zum 14. Februar 2002 verlängert hat. Für weitere Auskunft melden sie sich bitte bei Uwe Maiterth.

In dieser Vorweihnachtszeit bitte ich Sie um eine Spende zu Gunsten der Alten Hilfe. Bedenken Sie die anhaltende Notlage unserer Alten und pflegebedürftigen der in Siebenbürgen gebliebenen Landsleute. Sollten Sie dazu bereit sein, bitten wir Sie den Scheck auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen und an die Adresse, 16 Andrew Street, Kitchener, Ontario N2H 5R2 abschicken. Wenn Sie noch jemanden in Siebenbürgen kennen, schicken Sie auch eine Karte mit einem Weihnachtsgruß ab, die Herzen dieser Menschen werden dadurch erhoben.

Im Namen der Landsmannschaft wünsche ich allen Landsleuten und Freunden nah und fern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches und gesundes Neues Jahr.

John Werner
Bundesvorsitzender

Siebenbürgische Zeitung.

Die Bezieher der "Siebenbürgischen Zeitung" werden ersucht die Bezugsgebühr für das Jahr 2002 von \$ 45.00 zu bezahlen. Den Scheck oder Money order bitte auf "Alliance of Transylvania Saxons" auszustellen und an den Transylvania Klub abzuschicken oder abzugeben. Vielen Dank im Voraus.

Trudy Gross, Kassierin



**ASTRON SPECIALTY
METALS LIMITED**

www.astronmetals.com
519-884-0590

RAYMOND JAMES™

Raymond James Ltd.

Why choose the Rayner Team at Raymond James Ltd.?

- We offer you over 49 years combined experience!
- You have access to innovative investment opportunities!
- We can consolidate your financial planning needs!
- We offer comprehensive will and estate-planning expertise!
- We operate in an entrepreneurial, non-bureaucratic work environment!
- You receive personal service with a smile!

Full Range of Products and Services including:

- RRSPs, RRIFs, RESPs, Life Insurance, Trust Accounts, Equities, Options, Mutual Funds, Bonds, Coupons, Money market instruments, Estate & Financial Planning.

You first - at Raymond James, we bring you a world of investment opportunities with one clear objective in mind...keeping you first, always.

Dave Rayner, F.C.S.I.,

Vice President,

Investment Advisor

519.883.6050

dave.rayner@raymondjames.ca

Tim Rayner

Investment Advisor

519.883.6052

tim.rayner@raymondjames.ca

Carla Rayner, (geb. Hesch)

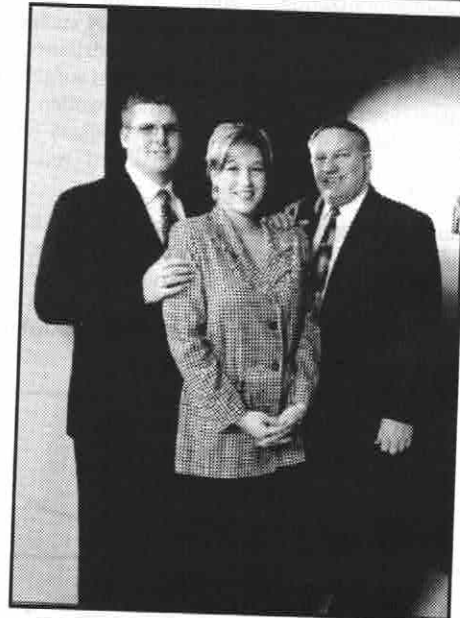
Sales Assistant

519.883.6072

carla.rayner@raymondjames.ca



visit us on the web!
www.raymondjames.ca



TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2001 Vorstand - 2001 Board of Directors

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vizepräsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	Erika Schmidt	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	John Frim Jr.	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	Hans Groh	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassierer	Rose Emrich	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Veranstaltungsleiter # 2	Reinhard Schmidt	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Peter Walesch	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Alex Kenny	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrick	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Edwin Lowrick	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve R. Schatz	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	Mary Groh	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Michael Hamestuk	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....
Familiennachrichten: Käthe Löwrick
(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048
.....

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Dezember Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 27. Dezember und dem 3. Januar in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: December the 15th. Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 27th of December and the 3th of January.

